



НАРОДНА УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ

ІСПАНСЬКА МОВА

Посібник з аналітичного читання
для студентів 2 курсу, які навчаються
за напрямом підготовки 6.020303 – Філологія

Видавництво НУА

НАРОДНА УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ

ІСПАНСЬКА МОВА

Посібник з аналітичного читання
для студентів 2 курсу, які навчаються
за напрямом підготовки 6.020303 – Філологія

Харків
Видавництво НУА
2015

УДК 811.134.2(075.8)
ББК 81.472р30-1
І-88

*Затверджено на засіданні кафедри
Германської та романської філології
Народної української академії
Протокол № 4 від 02.11.2015*

Упорядник доц. Є. М. Яріз
Рецензент канд. пед. наук Т. Ф. Бочарникова

Іздание предназначается студентам 2 курса факультета «Референт-переводчик» ХГУ «НУА». Пособие состоит из 16 уроков, которые имеют целью отработку навыков аналитического чтения на испанском языке.

І-88

Іспанська мова : посіб. з аналіт. читання для студентів 2 курсу, які навчаються за напрямом підгот. 6.020303 – Філологія / Нар. укр. акад., [каф. герман. та роман. філол. ; упоряд. Є. М. Яріз]. – Харків : Вид-во НУА, 2015. – 48 с.

Видання призначено для студентів 2 курсу факультету «Референт-перекладач» ХГУ «НУА». Посібник складається із 16 уроків, які мають за мету відпрацювання навичок аналітичного читання іспанською мовою.

УДК 811.134.2(075.8)
ББК 81.472.1р30-1

© Народна українська академія, 2015

Tarea 3. Repita la conjugación del verbo irregular *andar*.

Presente de ind.	Prét. perfecto de ind.	Futuro simple
Imperfecto	Indefinido	Pluscuamp. de ind.
Imperat. afirmativo	Imperat. negativo	

Tarea 4. Conjugue los verbos regulares en Presente de subjuntivo.

viajar –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

comer –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

vivir –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

Tarea 5. Aprenda definiciones de 5 palabras del diccionario RAE.

1.	vehículo	– medio de transporte de personas o cosas.
2.	tren	– Medio de transporte que circula sobre raíles, compuesto por uno o más vagones arrastrados por una locomotora.
3.	avión	– Aeronave más pesada que el aire, provista de alas, cuya sustentación y avance son consecuencia de la acción de uno o varios motores.
4.	coche	– Vehículo automóvil de tamaño pequeño o mediano, destinado al transporte de personas y con capacidad no superior a nueve plazas.
5.	barco	– Construcción cóncava de madera, hierro u otra materia, capaz de flotar en el agua y que sirve de medio de transporte.

TEXTO II

MEDIOS DE TRANSPORTE

Parte 2

Los barcos de vapor de madera comenzaron a navegar hace unos 200 años, junto a los antiguos veleros impulsados por el viento y los remos. Los buques son siempre barcos de grandes dimensiones. Fue en el siglo XX cuando los buques a motor, fabricados con material metálico, surcaron todos los mares.

Los barcos y submarinos (barcos sumergibles) atracan en los puertos. Hay puertos marítimos y fluviales, pues algunos ríos caudalosos son navegables y por ellos viajan barcos menores: barcas, transbordadores, lanchas motoras... A veces se han abierto canales artificiales para que pasen los barcos, como el de Panamá o el de Suez. *Los medios de transporte acuáticos pueden transportar mercancías muy pesadas por un precio barato porque tardan más tiempo. Hay que saber que en el mundo hay los países donde los ríos son las únicas vías de comunicación existentes.*

LOS MEDIOS DE TRANSPORTE AÉREOS

Los aviones, avionetas, helicópteros, hidroaviones, globos, planeadores... son medios de transporte que circulan por el aire. Los cohetes y lanzaderas se consideran vehículos espaciales.

El avión es el medio de transporte más rápido, pues cubre amplias distancias en un tiempo pequeño. Los aerobuses contemporáneos pueden transportar unos 400 pasajeros, vuelan a alturas comprendidas entre los 6.000 m y los 10.000 metros, y alcanzan una velocidad de más de 900 km/h.

Los aviones necesitan unas infraestructuras especiales llamadas aeropuertos y aeródromos (más pequeños). En estos lugares hay pistas de aterrizaje y de despegue, hangares (son los garajes de aviones), terminales de viajeros, torres de control desde donde se organiza el tráfico aéreo... Los aviones siguen caminos invisibles llamados

Imperfecto	Indefinido	Pluscuamp. de ind.
Imperat. afirmativo	Imperat. negativo	

Tarea 4. Conjugue los verbos regulares en Presente de subjuntivo.

comprar –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

leer –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

elegir –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

Tarea 5. Aprenda definiciones de 5 palabras del diccionario RAE.

1.	avioneta	– avión pequeño y de poca potencia.
2.	helicóptero	–aeronave más pesada que el aire y que, a diferencia del avión, se sostiene merced a una hélice de eje aproximadamente vertical movida por un motor, lo cual le permite elevarse y

		descender verticalmente.
3.	globo	– aeronave aerostática compuesta por una bolsa que encierra una masa de gas más ligero que el aire y una barquilla.
4.	tráfico	– circulación de vehículos por calles, caminos, etc.
5.	carta	– representación geográfica de las rutas por las cuales circulan los vehículos aéreos

TEXTO III

VIAJE EN AVIÓN

Parte 1

Me gustaría ir a Mallorca para visitar a unos amigos. Consulto en internet los horarios y los precios de los vuelos de Barcelona a Palma de Mallorca. Compro los billetes de una compañía aérea con un nombre muy curioso. Luego me envían un correo electrónico y lo imprimo. Dice esto:

"Gracias por elegir Vueling para tu viaje.

Número de confirmación: H64IBT

¡Tu vuelo ya está reservado!

Con este número de confirmación ya puedes ir al aeropuerto, facturar tus maletas y ¡volar! No necesitas nada más.

¡Nos vemos en el aeropuerto, feliz vueling!

VUELING AIRLINES"

La fecha de la reserva es el 27 de octubre. Y está confirmada. Voy a ir el domingo uno de noviembre. Voy a salir a las once y cinco y voy a llegar a las once y cincuenta y cinco. El número de vuelo es el VY3904, y tengo que ir a la terminal 1.

Voy a volver el miércoles cuatro de noviembre. Voy a salir a las seis y treinta y cinco minutos de la tarde, y voy a llegar a las siete y veinticinco. Es decir, voy a estar cuatro días en Mallorca.

Llego al aeropuerto y veo este cartel: las salidas y la facturación están a la izquierda. Las llegadas están todo recto. Busco los mostradores de mi compañía aérea. Ahora los veo. Hay que facturar dos horas antes de la salida del vuelo. Hago cola para facturar mi maleta.

Ya la he facturado y me han dado una tarjeta de embarque. En la tarjeta dice que el embarque empieza 30 minutos antes de la salida y que la puerta cierra 10 minutos antes. Tengo que embarcar por la puerta B45. La hora de embarque son las diez y treinta y cinco minutos. Mi asiento es el 6B.

Voy al control de seguridad, enseño mi tarjeta de embarque y paso por un detector de metales. Ya estoy en la terminal. Hay muchas tiendas *duty free*, es decir, libres de impuestos. Son las nueve y cincuenta y siete minutos. Falta más de hora para despegar. En la pantalla aparece mi vuelo, el VLG 3904 con destino a Palma de Mallorca.

Veo los carteles de las puertas C, D, E, recogida de equipajes y salida. Los carteles están en catalán, inglés y español. Tengo que ir a las puertas B.

Imperat. afirmativo

Imperat. negativo

Tarea 4. Conjugue los verbos individuales en Presente de subjuntivo.

empezar –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

poder –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

pedir –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

Tarea 5. Aprenda definiciones de 5 palabras del diccionario RAE.

1.	aeropuerto	– terreno llano provisto de un conjunto de pistas, instalaciones y servicios destinados al tráfico regular de aviones.
2.	vuelo	– trayecto que recorre un avión, haciendo o no escalas, entre el punto de origen y el de destino.
3.	billete	– tarjeta que da derecho para entrar u ocupar asiento en alguna parte o para viajar en un tren o en un vehículo cualquiera.
4.	horario	– tiempo durante el cual se desarrolla habitual o regularmente una acción o se realiza una actividad.
5.	equipaje	– conjunto de cosas que se llevan en los viajes

TEXTO IV

VIAJE EN AVIÓN

Parte 2

Busco las puertas B pero no las encuentro. Allí hay un mostrador de información, pero no pregunto nada. Por fin encuentro un cartel de las puertas B. Están a la izquierda. Busco la puerta de embarque B45. Este cartel dice que tengo que seguir recto.

Ya la he encontrado. Es pronto todavía, voy a esperar. Los pasajeros esperan en la sala de embarque. Mientras espero veo a un empleado del aeropuerto cargando maletas. Las pone en una cinta y las sube al avión. Por fin aparece la azafata y corta las tarjetas de embarque. Los pasajeros entran en el *fingery* después entran en el avión.

Me pongo en mi asiento, el 6B. El asiento 6A es de ventana y el 6C es de pasillo. Yo estoy en medio. Antes de despegar se encienden las luces de prohibido fumar y hay que abrocharse el cinturón de seguridad. Cuando todos los pasajeros nos hemos abrochado el cinturón, una azafata dice este mensaje:

"La duración de nuestro vuelo será de treinta y cinco minutos. Este vuelo tiene que ser cómodo y seguro para todos los que viajamos a bordo. Por favor, abrocha el cinturón de seguridad, mantén el respaldo de tu asiento en posición vertical y la mesita plegada. Por razones de seguridad, los artículos pesados y botellas han de colocarse debajo del asiento delantero. Te recordamos que no está permitido fumar y que tus aparatos electrónicos se han de apagar a partir de ahora. Tu móvil deberá estar desconectado durante todo el vuelo.

Muchas gracias y de nuevo bienvenido."

En el asiento veo una hoja con instrucciones para nuestra seguridad. Hay que conocerlas, por si hay un accidente.

El avión aterriza en Palma. En el aeropuerto veo un anuncio de Rafael Nadal que da la bienvenida. Este tenista es de Mallorca. Ahora hay que recoger el equipaje. En la pantalla dice que lo tengo que recoger en la cinta 7. Los carteles están en catalán, inglés, alemán y español. Encuentro la cinta número 7 y espero. Ahora sale el equipaje, pero no sale mi maleta. Ahora la veo, es aquella azul.

La salida es por allí. En estos cuatro días estoy con mis amigos y me llevan a playas fantásticas. Visitamos pueblos preciosos. Vemos paisajes espectaculares, y por supuesto, vamos a la ciudad de Palma de Mallorca.

TAREAS A REALIZAR

Tarea 1. Lea el texto y subraya las palabras y expresiones nuevas.

Tarea 2. Relate el fragmento en cursiva.

Tarea 3. Repita la conjugación del verbo irregular *dar*.

Presente de ind.

Prét. perfecto de ind.

Futuro simple

Imperfecto

Indefinido

Pluscuamp. de ind.

Imperat. afirmativo

Imperat. negativo

Tarea 4. Conjugue los verbos individuales en Presente de subjuntivo.

despertarse –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

volverse –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

conocerse –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

Tarea 5. Aprenda definiciones de 5 palabras del diccionario RAE.

1.	mostrador	– dispositivo destinado a hacer visible la información
2.	pasajero	– una persona que viaja en un vehículo, especialmente en avión, barco, tren, etc., sin pertenecer a la tripulación.
3.	anuncio	– tabla o tablero en que se fijan avisos, noticias, etc.
4.	cinta	– dispositivo mecánico formado por una banda móvil que traslada mercancías, equipajes, personas, etc.
5.	maleta	– especie de caja o cofre pequeño de cuero, lona u otras materias, que sirve para guardar en viajes o traslados ropa u otras cosas y se puede llevar a mano.

TEXTO V HOTEL

Los hoteles o la hostelería comprende todos los establecimientos que proveen alojamiento y alimento a cambio de pago. Por eso la palabra hotel quiere decir establecimiento que provee alojamiento y alimento a cambio de pago.

Anteriormente los primeros hoteles eran fondas y mesones. Con el tiempo se transformaron en los establecimientos que hoy se llaman hoteles. Hasta los años 80 del siglo pasado los hoteles se dividían en cuatro categorías: los hoteles de lujo, los hoteles de paso o tránsito, los hoteles turísticos y los moteles.

Esta diversificación existe tanto en Europa como en América. En muchos países el gobierno clasifica los hoteles y residencias según diferentes criterios: categoría, lugar, servicios ofrecidos, etc.

En España los hoteles llevan de una hasta cinco estrellas. Junto con los hoteles existen los hostales y pensiones que, a su vez, llevan de una a cuatro estrellas. Además hay paradores y albergues nacionales. Los paradores son hoteles ubicados en castillos históricos o en lugares de gran belleza natural. Los albergues son establecimientos modernos situados cerca de las autopistas. El desarrollo de los campamentos especiales (los camping) sigue siendo muy intenso. Hay millones

Imperfecto	Indefinido	Pluscuamp. de ind.

Imperat. afirmativo	Imperat. negativo

Tarea 4. Conjugue los verbos irregulares en Presente de subjuntivo.

andar –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

poder –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

ir –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

Tarea 5. Aprenda definiciones de 5 palabras del diccionario RAE.

1.	hotel	– establecimiento de hostelería capaz de alojar con comodidad a huéspedes o viajeros.
2.	fonda	– establecimiento público, de categoría inferior a la del hotel, o

		de tipo más antiguo, donde se da hospedaje y se sirven comidas.
3.	mesón	– hospedaje público donde por dinero se daba albergue a viajeros, caballerías y carruajes.
4.	camping	– lugar al aire libre, especialmente dispuesto para albergar viajeros, turistas, personas en vacaciones, etc.
5.	finca	–vivienda privada unifamiliar, de una o varias plantas, con jardín.

TEXTO VI

COMER EN ESPAÑA

Parte 1

El visitante que llega a España, tiene normalmente entre sus objetivos el degustar y disfrutar de la riqueza culinaria de este país. Cuál es su sorpresa cuando se encuentra con una diversidad de establecimientos que sirven comidas y que reciben distintos nombres: bares, mesones, ventas, tascas, restaurantes, tabernas, cafeterías, chiringuitos... prácticamente en todos ellos se puede comer, pero es interesante conocer cuál es la principal diferencia entre unos y otros, porque obviamente la denominación que reciben no es casualidad, y en general hace referencia al tipo de comida y bebida que en ellos se ofrece.

Comencemos por explicar en qué consiste un restaurante, que sin duda, es uno de los establecimientos más habituales y abundantes vayas dónde vayas. Consiste en un local dónde se sirven comidas y cenas para consumir en el propio establecimiento. Algunos dan la opción de servir comida “para llevar”, aunque no es lo más habitual. Prácticamente todos disponen de una carta o menú, de la cual el cliente puede elegir lo que desea tomar de forma particular, y muchos también tienen lo que se llama “el menú del día”, consistente en un “menú limitado” de primeros platos, segundos platos y postre (en general más de tres opciones), pensado para aquellas personas que diariamente comen en el restaurante por razones de trabajo. Esta opción es siempre más barata que comer “de menú”.

Otro establecimiento muy común, es la “cafetería”. Son los típicos lugares dónde reunirse con los amigos a tomar café y charlar animadamente durante un buen rato. No están especializados en el servicio de comidas y cenas, aunque algunas sí que ofrecen menú del día, y en cualquier caso, siempre hay una buena oferta de sándwiches, dulces, etc., con los que acompañar el café o un refresco.

Si paseas por las calles españolas, también vas a encontrar con mucha frecuencia los populares “bares” (plural de “bar”). Son en este caso establecimientos especializados en servir bebidas: refrescos, vinos, bebidas alcohólicas... aunque también en todos los casos sirven café y algo de comida para acompañar al refresco (“raciones”, “tapas”, etc.). Son lugares en los que normalmente se dispone de pocas mesas para sentarse, y lo más habitual es que el público permanezca de pie, por lo que el tiempo de permanencia no suele ser muy extenso y suele rondar entre los 15 minutos y la media hora.

Imperat. afirmativo

Imperat. negativo

Tarea 4. Conjugue los verbos regulares en Imperfecto de subjuntivo.

preguntar –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

responder –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

vivir –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

Tarea 5. Aprenda definiciones de 5 palabras del diccionario RAE.

1.	bar	– local en que se despachan bebidas que suelen tomarse de pie, ante el mostrador.
2.	chiringuito	– lugar que normalmente disponen de mesas al aire libre dónde se sirven refrescos y bebidas alcohólicas, así como comida no muy elaborada de tipo sándwiches o bocadillos.
3.	venta	– establecimiento especializado en comidas, muy frecuentemente típicas de una región española, normalmente más sencillos y en general más baratos que mesones.
4.	tasca	– lugar donde se sirven principalmente bebidas alcohólicas y a menudo tapas y raciones.
5.	restaurante	– establecimiento público donde se sirven comidas y bebidas,

		mediante precio, para ser consumidas en el mismo local.
--	--	---------------------------------------------------------

TEXTO VII

COMER EN ESPAÑA

Parte 2

Menos habituales son los llamados “mesones” y “ventas”. Un “mesón” es un establecimiento especializado en comidas, muy frecuentemente típicas de una región española, o bien también se pueden distinguir por servir buenos guisos de carne o pescado, tendiendo así a la especialización culinaria. Por tanto, no esperes poder desayunar o tomar un café, refresco, etc. en un mesón, porque no están pensados para ello. Lo típico es ir al mesón a comer un buen plato representativo de la cocina española, bien preparado y acompañado de buen vino. Matizar no obstante que lo dicho para “el mesón” es extensible para las “ventas”, aunque normalmente suelen ser establecimientos más sencillos y en general más baratos.

En cuanto a las “tascas” y “tabernas” (ambos establecimientos son muy similares y podemos tratarlos a la vez), son lugares en los que se sirven principalmente bebidas alcohólicas y a menudo tapas y raciones. Por tanto, es el sitio más adecuado para ir a degustar vino acompañado de unas buenas tapas acordes con la bebida, y charlar animadamente con los amigos. Son sitios dónde existen mesas para sentarse, aunque gran parte del público está de pie, puesto que lo típico es visitar varias “tascas” hasta completar una comida, y por tanto la permanencia en un mismo establecimiento no suele ser muy prolongada.

Por último, vamos a tratar también un tipo de establecimiento muy típico español, sobre todo en los lugares costeros: los populares “chiringuitos”. Son lugares que normalmente disponen de mesas al aire libre, o incluso en muchos casos no disponen de un establecimiento cerrado (son más bien “casetas” o locales abiertos al exterior), dónde se sirven refrescos y bebidas alcohólicas, así como comida no muy elaborada de tipo “raciones”, “tapas”, platos combinados, y también sándwiches y bocadillos. Son muy parecidos a los bares, aunque como hemos dicho, suelen ser establecimientos muy sencillos que florecen en los lugares costeros, turísticos y en general con una meteorología benigna tal que se pueda hacer la consumición al aire libre.

Esperamos que este pequeño repaso te sea de utilidad a la hora de moverte por España y elegir el sitio más apetecible dónde desayunar, comer, cenar, o simplemente pasar un rato ameno charlando con los amigos.

TAREAS A REALIZAR

Tarea 1. Lea el texto y subraya las palabras y expresiones nuevas.

Tarea 2. Relate el fragmento en cursiva.

nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

beber –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

escribir –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

Tarea 5. Aprenda definiciones de 5 palabras del diccionario RAE.

1.	taberna	– establecimiento público, de carácter popular, donde se sirven y expenden bebidas y, a veces, se sirven comidas.
2.	cafetería	– despacho de café y otras bebidas, donde a veces se sirven aperitivos y comidas.
3.	bebida	– líquido que se bebe.
4.	plato	– alimento que se sirve en un plato
5.	bocadillo	– panecillo partido longitudinalmente en dos mitades entre las cuales se colocan alimentos variados: queso, mantequilla, etc.

TEXTO VIII ESPAÑA

TAPEO EN

Parte 1

El tapeo en España es una de las tradiciones más típicas y que a todos los extranjeros gusta cuando llegan aquí. Una tapa es un pequeño “aperitivo” que se toma acompañando a una bebida (cerveza, vino, refresco, ...). Cada dos o tres bebidas se suele cambiar de bar y a este movimiento de bar en bar es lo que se llama tapeo o ir de tapas (en el norte se dice ir de pinchos o de banderillas). Por decirlo de alguna forma, el tapear es algo así como una comida o una cena itinerante.

En la mayoría de las ciudades españolas las tapas se pagan aparte de la bebida. Sin embargo, en algunas como Granada, Almería y algunos bares de Santiago y Salamanca, la tapa es gratis con la bebida. En Granada, por ejemplo, las tapas van siendo mejores cuanto más se consume (es decir la tapa que te dan con

Imperfecto

Indefinido

Pluscuamp. de ind.

Imperat. afirmativo

Imperat. negativo

Tarea 4. Conjugué los verbos individuales en Imperfecto de subjuntivo.

rogar –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

querer –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

morir –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

Tarea 5. Aprenda definiciones de 5 palabras del diccionario RAE.

1.	cerveza	– Bebida alcohólica hecha con granos germinados de cebada u otros cereales fermentados en agua, y aromatizada con lúpulo, boj, etc.
2.	vino	– Licor alcohólico que se hace del zumo de las uvas exprimido, y cocido naturalmente por la fermentación.
3.	refresco	– bebida fría o del tiempo.
4.	ron	– bebida alcohólica obtenida por fermentación de la caña de azúcar.
5.	tequila	– bebida mexicana semejante a la ginebra, que se destila de la agave azul.

TEXTO IX

TAPEO EN ESPAÑA

Parte 2

Pero, ¿qué son las tapas? Son pequeños platitos en los que se sirven pequeñas raciones de comida muy variada: tortilla de patatas, choricitos a la sidra, butifarra, calamares, callos, chipirones, ensaladilla rusa, croquetas, patatas bravas, patatas con ali-oli, pulpo a la gallega, boquerones en vinagre, ... Normalmente las tapas van acompañadas de pan, o incluso se sirven sobre el pan de forma que el pan hace de plato.

A pesar de que la tapa es algo tradicional, popular y que se come de bar en bar, en algunos restaurantes la tapa ha adquirido categoría de comida o cena formal y se ofrecen menús de tapas de degustación. Incluso, la alta cocina ha entrado en el mundo de las tapas creando tapas “imaginativas” como la esfera de cocido madrileño, espuma de aceitunas de Campo Real con anchoas, y financiers de aceite de Madrid. Hay incluso concursos y ferias de tapas para cocineros a los que el público puede asistir libremente. El jurado valora la creatividad y lo sabroso de las diferentes tapas y emiten su veredicto sobre la mejor tapa del certamen.

Nuestra recomendación a todos los visitantes que vengan a España es que busquen a algún amigo local que les saque a tomar tapas y les lleve a las zonas típicas de bares. En su defecto, el visitante siempre encontrará guías de viaje muy útiles que le indicarán en cada ciudad a dónde dirigirse.

TAREAS A REALIZAR

Tarea 1. Lea el texto y subraya las palabras y expresiones nuevas.

Tarea 2. Relate el fragmento en cursiva.

Tarea 3. Repita la conjugación del verbo irregular *oír*.

Presente de ind.

Prét. perfecto de ind.

Futuro simple

Imperfecto

Indefinido

Pluscuamp. de ind.

Imperat. afirmativo

Imperat. negativo

Tarea 4. Conjugue los verbos individuales en Imperfecto de subjuntivo.

encontrar –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

aparecer –		
yo	tú	él, ella, usted

nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

conducir		–
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

Tarea 5. Aprenda definiciones de 5 palabras del diccionario RAE.

1.	tortilla	– fritada de huevo batido, en forma redonda o alargada, a la cual se añade a veces algún otro ingrediente.
2.	chorizo	– pedazo corto de tripa lleno de carne, regularmente de puerco, picada y adobada, el cual se cura al humo.
3.	butifarra	– embuchado que se hace principalmente en Cataluña, las Baleares y Valencia.
4.	callos	– plato típico madrileño hecho de tripas de cerdo o ternera.
5.	croqueta	– porción de masa hecha con un picadillo de jamón o carne que suele tener forma redonda u ovalada.

TEXTO X

MUSEO DE EL PRADO

Los museos de arte sirven para la educación estética de las personas, para conocer la cultura y la historia. Ellos ayudan a conocer mejor otros países, su naturaleza, arte y costumbres.

Entre los museos de fama mundial podemos nombrar la Galería Tretiakov en Moscú, el Ermitaje en Sanct-Petersburgo, el Luvre en París, la Galería de Desdén en Alemania, el Metropolitano en Nueva York, el Museo del Prado en Madrid.

El Museo del Prado se llama así porque se encuentra en el Paseo del Prado. El edificio del museo apareció en 1785. Fue construido por el arquitecto Juan de Villanueva, por el orden del rey de España Carlos III. Tenía que servir de Museo de Ciencias Naturales. Desde 1819 por orden del rey de España Fernando VII a ese edificio fueron trasladados muchos cuadros que adornaban los Sitios Reales. En la historia del funcionamiento del museo hubo un período cuando estaba cerrado desde el 30 de agosto de 1936 hasta el 7 de julio de 1939. Eran los años de la guerra civil española. La escuela pictórica española nació en las paredes de este museo. Hoy día el Museo del Prado contiene más de 2500 cuadros, es uno de los más ricos del mundo por la variedad de sus colecciones.

Los cuadros del museo están divididos en seis escuelas pictóricas:

1. Escuela española (762 cuadros)
2. Escuela flamenca (716 cuadros)

Presente de ind.

Prét. perfecto de ind.

Futuro simple

Imperfecto

Indefinido

Pluscuamp. de ind.

Imperat. afirmativo

Imperat. negativo

Tarea 4. Conjugue los verbos irregulares en Imperfecto de subjuntivo.

valer –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

ver –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

venir –		
yo	tú	él, ella, usted

nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

Tarea 5. Aprenda definiciones de 5 palabras del diccionario RAE.

1.	museo	– lugar en que se guardan colecciones de objetos artísticos, científicos o de otro tipo, de valor cultural e histórico.
2.	cuadro	– pintura que está sobre lienzo.
3.	escultura	– obra hecha por el escultor.
4.	pintor	– persona que profesa o ejercita el arte de la pintura.
5.	escultor	– persona que profesa el arte de la escultura.

TEXTO XI

EN LA ESTACIÓN DE TRENES

Situación: Clara se encuentra en la estación de tren para realizar un viaje a Zaragoza.

Clara: Hola, buenas tardes, mire yo quería comprar unos billetes para ir a Zaragoza pero previamente, como no tengo muy claro cuáles son los horarios de los trenes disponibles, si pudiera informarme sobre las distintas posibilidades que hay pues le estaría muy agradecida.

Manolo: ¿Sería para hoy o para mañana?

Clara: Pues sería para mañana.

Manolo: Pues por la mañana tiene usted trenes uno cada hora entre las 7:30, 8:30, 9:30 luego a las 12:30 tiene otro, a las 15:30 y luego por la tarde a las 18:30, 19:30 y 20:30.

Clara: ¡Ajá! en principio el que mejor me viene es el de las 12:30 ese tren el de las 12:30, ¿cuánto dura el trayecto?

Manolo: Pues el trayecto son 4 horas y media. Este tren lo que pasa es que va parando por todos los pueblos. Hay dos tipos de trenes, el tren expres que hace el trayecto directo y el tren que para por los pueblos que da servicio a estos pueblos pero claro tarda dos horas más de lo habitual.

Clara: Uf ¡no puede ser!, es una duración demasiado larga, llegaría tarde al compromiso que tengo. ¿Qué otra opción tendría? Por ejemplo, ¿el de las 15:30? ¿A qué hora ...?

Manolo: Ese sí es directo.

Clara: Es directo, ¿verdad? Ajá.

Manolo: Sí.

Clara: Pues yo creo que finalmente voy a coger ese, ¿me puede confirmar la hora de salida y llegada?

Manolo: Pues sería 15:30 salida y llegada dos horas y media más tarde con lo cual sería a las 18:00 de la tarde.

Clara: Ajá muy bien, me viene estupendamente.

Tarea 4. Conjugue los verbos irregulares en Imperfecto de subjuntivo.

traer –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes
tener –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

ser –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

Tarea 5. Aprenda definiciones de 5 palabras del diccionario RAE.

1.	taquillero	– persona encargada de una taquilla o despacho de billetes.
2.	revisor	– agente encargado de verificar que cada viajero lleva su billete en los ferrocarriles y otros medios de transporte.
3.	mozo	– empleado en una estación ferrocarril encargado de llevar el equipaje de los pasajeros.
4.	maquinista	– persona que las dirige o gobierna, especialmente si estas son de vapor, gas o electricidad.
5.	andén	– especie de acera a lo largo de la vía en la estación ferrocarril con la altura conveniente para que los viajeros entren en los vagones o se apeen de ellos.

TEXTO XII

EN LA ESTACIÓN DE TRENES

Parte 2

Manolo: Usted desea ida, ida y vuelta....

Clara: Pues en principio quisiera ida y vuelta lo que pasa es que no tengo muy claro cuando voy a volver.

Manolo: Mire, existe la ida y vuelta con la vuelta abierta, esto le permite tener acceso a un descuento, porque tiene un 15% de descuento por sacar ida y vuelta, y le permite además cerrar la vuelta para el momento en que mejor le venga.

Clara: Ajá, perfecto, pues esa es la mejor opción voy a comprarlo de esa manera, ¿cuánto importaría finalmente?

Manolo: Pues serían 35.70 euros, este tren sale aquí en Madrid de la vía 14. Y lo que sí que tiene es que estar atenta y estar a tiempo porque el tren solo para unos minutos.

Clara: Ajá no hay problema vendré con tiempo a la estación, ¿me puede decir cuál es mi asiento?

Manolo: Pues mire, los asientos no están numerados así que usted basta con que se suba al tren en cualquiera de los vagones, busque algún asiento que esté libre y si tiene algún problema pues cualquiera de los interventores que se encuentran en el tren podrán ayudarla.

Clara: Ah! pues estupendo mucho más cómodo y mucho más flexible. Una última pregunta ¿puedo pagar con tarjeta?

Manolo: Sí por supuesto, ¿tendría usted una tarjeta de identidad?, ¿el DNI?

Clara: Sí, sí, sí aquí lo tengo, espere un momentito que lo busco en la cartera...aquí está, mire, aquí lo puede ver.

Manolo: ¡Ah! pues muchas gracias. ¡Pues nada, aquí tiene usted su billete!, y ¡buen viaje!

Clara: Pues muchas gracias, hasta pronto.

TAREAS A REALIZAR

Tarea 1. Lea el texto y subraya las palabras y expresiones nuevas.

Tarea 2. Relate el fragmento en cursiva.

Tarea 3. Repita la conjugación del verbo irregular *querer*.

Presente de ind.	Prét. perfecto de ind.	Futuro simple
Imperfecto	Indefinido	Pluscuamp. de ind.
Imperat. afirmativo	Imperat. negativo	

Tarea 4. Conjugue los verbos regulares en Prtérito perfecto de subjuntivo.

		-
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

		-
yo	tú	él, ella, usted

nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

		–
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

Tarea 5. Aprenda definiciones de 5 palabras del diccionario RAE.

1.	vía	–Parte del suelo explanado en la cual se asientan los carriles de un ferrocarril.
2.	billete	–Tarjeta o cédula que da derecho para entrar u ocupar asiento en alguna parte o para viajar en un tren o en un vehículo cualquiera.
3.	cartera	– objeto rectangular que se lleva en el bolsillo, hecho de piel u otro material, que sirve para contener documentos, tarjetas, billetes de banco, etc.
4.	DNI	– documento nacional de identidad
5.	tarjeta	–tarjeta magnética emitida por bancos que permite el pago sin dinero en efectivo.

TEXTO XIII COMPRAS

IR DE

Parte 1

Si vamos a una tienda a comprar algo, nosotros somos compradores y quien nos atiende es normalmente un dependiente. En algunas tiendas especializadas el dependiente toma el nombre del tipo de tienda (por ejemplo, en una carnicería nos atiende un carnicero; en una charcutería, un charcutero). En un supermercado, quien nos cobra se llama el cajero puesto que se encuentra en la caja. Nos referimos al dueño de la tienda como el comerciante.

Hay muchos tipos de tiendas en función de lo que vendan: supermercados (comida, droguería, ...), grandes almacenes (un poco de todo), tiendas de ropa o de moda, panaderías (pan), pastelerías (pasteles, bizcochos y dulces), charcuterías (embutidos y quesos), pescadería (pescado), carnicerías (carne), tiendas de congelados, droguerías (productos de limpieza), farmacias (medicamentos), ferreterías (herramientas), tiendas de bricolaje, librerías (libros), mercería (productos para coser, telas, etc.).

Los artículos vienen normalmente embalados en cajas, y nosotros los abrimos o los desembalamos.

Imperfecto	Indefinido	Pluscuamp. de ind.

Imperat. afirmativo	Imperat. negativo

Tarea 4. Conjugue los verbos regulares en Pretérito perfecto de subjuntivo.

comprar –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

vender –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

elegir –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

Tarea 5. Aprenda definiciones de 5 palabras del diccionario RAE.

1.	panadería	– sitio, casa o lugar donde se hace o vende el pan.
2.	pastelería	– local o tienda donde se hacen y se venden pasteles, pastas u otros dulces.
3.	carnicería	– tienda o lugar donde se vende al por menor la carne para el

		abasto público.
4.	pescadería	– sitio, puesto o tienda donde se vende pescado.
5.	lechería	– sitio o puesto donde se vende leche.

**TEXTO XIV
COMPRAS**

IR DE

Parte 2

Podemos devolver el producto normalmente antes de 15 días y suele tener una garantía de 2 años. Si tenemos algún problema durante este tiempo, podemos llevar el artículo al servicio técnico o servicio oficial de la marca.

Últimamente los supermercados ofrecen la posibilidad de hacer reparto a domicilio, con lo que nos enviarán a un repartidor con nuestro pedido. También está de moda hacer la compra por internet, y comprar por catálogo o por correspondencia.

Los productos de marca conocida se suelen llamar productos de marca. Las tiendas suelen hacer ofertas poniendo algunos productos más baratos que su precio habitual o haciendo descuentos sobre otros artículos. Estas ofertas a veces incluyen productos de regalo o gratis. También se dice que los precios suben o que los precios bajan.

En España lo normal es pagar el precio marcado en la etiqueta del producto, y no se regatea sobre el precio.

Nos referimos a los compradores en su conjunto como los consumidores o los clientes. Los compradores de una tienda en particular es la clientela de esa tienda. Nos referimos al conjunto de vendedores como los comerciantes. La actividad que desarrollan se llama actividad comercial o mercantil.

En España, los derechos de los consumidores están regulados por las Comunidades Autónomas y hay Asociaciones de Consumidores que velan por sus derechos. Si pensamos que están abusando de nosotros en una tienda, podemos pedir el Libro de Reclamaciones (un libro oficial en la que cada reclamación es inspeccionada por la Comunidad Autónoma correspondiente).

TAREAS A REALIZAR

Tarea 1. Lea el texto y subraya las palabras y expresiones nuevas.

Tarea 2. Relate el fragmento en cursiva.

Tarea 3. Repita la conjugación del verbo irregular *salir*.

Presente de ind.

Prét. perfecto de ind.

Futuro simple

Imperfecto

Indefinido

Pluscuamp. de ind.

Imperat. afirmativo

Imperat. negativo

Tarea 4. Conjugue los verbos regulares en Pretérito perfecto de subjuntivo.

		marcar	–
yo		tú	él, ella, usted
nosotros		vosotros	ellos, ellas, ustedes

		soler	–
yo		tú	él, ella, usted

nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

	referir	–
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

Tarea 5. Aprenda definiciones de 5 palabras del diccionario RAE.

1.	etiqueta	– marca, señal o marbete que se coloca en un objeto o en una mercancía, para valoración.
2.	precio	– valor de un artículo.
3.	regatear	– debatir el precio de algo puesto en venta.
4.	clientela	– conjunto de los clientes de una persona o de un establecimiento.
5.	comerciante	– persona propietaria de un comercio.

TEXTO XV

LIMPIEZA GENERAL EN LA CASA

Parte 1

Marcos y Diana están desayunando un sábado por la mañana. Están planificando las actividades del fin de semana, y, desgraciadamente, se dan cuenta de que es imprescindible llevar a cabo una limpieza general en la casa. Así que éste será el principal “plan” para el fin de semana...

Diana: Oye Marcos, no hay más remedio que hacer limpieza general este fin de semana. Llevamos casi 6 meses sin hacer una, y hay ciertas cosas que necesitan ya una limpieza urgente.

Marcos: Anda Diana si limpiamos todos los fines de semana, ¿no puede estar tan mal!

Diana: Sí, ya, pero lo que hacemos durante el fin de semana es un mantenimiento básico, pero hay cosas que hay que hacer periódicamente y ya “va siendo hora”.

Marcos: Bueno, bueno... concreta, ¿qué quieres que hagamos “de especial” este fin de semana?

Diana: Pues mira, he escrito una lista con aquellas cosas excepcionales que no hacemos habitualmente y que precisamente se reservan para las limpiezas periódicas: lo primero, limpiar los azulejos del baño; lo segundo, limpiar la cocina a fondo; lo tercero, limpiar los armarios una vez los hayamos vaciado previamente...

Marcos: Espera, ¡basta ya! ¿No te parece que ya es suficiente para un fin de semana?

Diana: Bueno, pues entonces tendremos que dedicarle al menos dos fines de semana, porque mi lista continúa...

Tarea 3. Repita la conjugación del verbo irregular *ser*.

Presente de ind.	Prét. perfecto de ind.	Futuro simple
Imperfecto	Indefinido	Pluscuamp. de ind.
Imperat. afirmativo	Imperat. negativo	

Tarea 4. Conjugue los verbos irregulares en Pretérito perfecto de subjuntivo.

satisfacer –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

volver –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

morir –		
yo	tú	él, ella, usted

nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

Tarea 5. Aprenda definiciones de 5 palabras del diccionario RAE.

1.	fregona	– utensilio para fregar los suelos sin necesidad de arrodillarse.
2.	escoba	– utensilio compuesto por un haz de ramas flexibles o de filamentos de otro material sujetos normalmente al extremo de un palo o de un mango largo, que sirve para limpiar el suelo.
3.	trapo	– paño de uso doméstico para secar, limpiar, quitar el polvo, etc.
4.	guante	– prenda para cubrir la mano, que se hace, por lo común, de piel, tela o tejido de punto, y tiene una funda para cada dedo.
5.	barreño	– vasija de barro, metal o plástico, de bastante capacidad, que sirve para fregar el suelo.

TEXTO XVI

LIMPIEZA GENERAL EN LA CASA

Parte 2

Marcos y Diana ya lo tienen todo preparado y se disponen a comenzar con la limpieza general....

Diana: Marcos, vamos a dividirnos el trabajo, ¿te parece? Yo puedo centrarme en los baños y tú mientras puedes ponerte con la cocina.

Marcos: Vale. Dame los guantes de goma, por favor, que están es esa estantería.

Diana: Sí, toma... Yo voy a llenar varios barreños con agua para la limpieza de los azulejos. ¡Ah! y voy a coger un estropajo para frotar, y unos cuantos paños para luego secar los azulejos y que no queden marcas.

Marcos: Bueno, pues ¡manos a la obra! Una cosa, ¿necesitas tú la fregona? Yo prefiero tenerla a mano porque seguro que a lo largo de la mañana se me va a verter agua más de una vez, y prefiero ir recogéndola sobre la marcha para no formar aquí “una piscina”.

Diana: Pues es una buena idea, yo voy a hacer lo mismo. Por suerte tenemos dos cubos para el agua y dos fregonas así que podemos coger una cada uno.

Marcos y Diana llevan ya un par de horas trabajando. Deciden parar un rato para descansar y comer algo....

Diana: Oye Marcos, ¿cómo vas?, ¿te queda mucho?

Marcos: Pues sí, porque estoy limpiando los muebles de la cocina por dentro y es una tarea muy laboriosa: hay que vaciarlos primero, luego limpiarlos con el detergente, enjuagar y finalmente secar el interior. Y luego viene lo peor ¡volver a colocar todos los cacharros!

Diana: Sí, la verdad es que una tarea bastante pesada y repetitiva. Pero la mía no es mucho mejor... Yo estoy tardando más de lo que pensaba con los azulejos, porque

como el agua de esta ciudad es muy caliza, con una sola pasada no me quedan bien y tengo que enjuagarlos varias veces. Y luego claro, secarlos para que no queden manchas.

Marcos: Esto de limpiar es una pesadez. Tendríamos que pensar en contratar a alguien para estas tareas... al fin y al cabo, lo hacemos cada mucho tiempo así que no nos saldría tan caro...

Diana: ¡Ni pensar! Que tenemos muchos gastos y casi no llegamos a fin de mes... ¡Además esto es muy saludable y nos mantiene en forma!

Marcos y Diana ya han terminado la parte que se proponían de la limpieza general. Se disponen a hacer balance....

Marcos: Bueno Diana, yo creo que ya he terminado con la cocina. Mira: los armarios totalmente limpios y con todos los utensilios colocados. Los azulejos limpios, el frigorífico también lo he limpiado por dentro, el microondas, el horno... y he fregado también el suelo pues se había vertido bastante agua.

Diana: ¡Qué suerte! Porque yo he terminado en el baño, pero ahora estoy liada limpiando los armarios de las habitaciones. Y me está pasando como a ti, que me estoy demorando mucho porque antes de limpiarlos tengo que vaciarlos, ¡y no veas la cantidad de ropa que tenemos!

Marcos: Bueno, ¡eso serás tú, que te gusta mucho la moda y compras más ropa de la necesaria! Así que ahora tienes tu penitencia...

Diana: Sí, la verdad es que tengo que pensar en qué hacer con tanta ropa, porque luego la verdad es que casi siempre me pongo lo mismo: aquello con lo que estoy más cómoda.

Marcos: Pues ya sabes. Haz una selección y lo que te sobre, mira a ver si le puede interesar a alguna de tus hermanas, y si no lo das a una ONG, porque seguro que hay mucha gente con necesidad que te lo va a agradecer...

Diana: Bueno, vamos a dejar ya el tema... que tengo que continuar trabajando. ¡Anda!, vente y échame una mano que así terminamos antes. Y recuerda que el próximo fin de semana tenemos que seguir con mi lista de tareas para la limpieza general...

Marcos: ¡Uf! Como la coja ¡quemo la lista!

TAREAS A REALIZAR

Tarea 1. Lea el texto y subraya las palabras y expresiones nuevas.

Tarea 2. Relate el fragmento en cursiva.

nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

romper –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

poner –		
yo	tú	él, ella, usted
nosotros	vosotros	ellos, ellas, ustedes

Tarea 5. Aprenda definiciones de 5 palabras del diccionario RAE.

1.	estantería	– mueble compuesto de estantes o de anaqueles.
2.	cacharro	– vasija o recipiente para usos culinarios.
3.	frigorífico	– aparato electrodoméstico, cámara que produce frío para conservar alimentos u otras sustancias.
4.	microondas	– horno provisto de un sistema generador de ondas electromagnéticas de alta frecuencia, que sirve para cocinar y especialmente para calentar los alimentos con gran rapidez.
5.	horno	– aparato culinario cerrado, en cuyo interior se asan o calientan alimentos.

TABLA DE LOS NUMERALES CARDINALES DESDE 1 HASTA 1000

100	– ciento	10	– diez	1	– uno
200	– doscientos	20	– veinte	2	– dos
300	– trescientos	30	– treinta	3	– tres
400	– cuatrocientos	40	– cuarenta	4	– cuatro
500	– quinientos	50	– cincuenta	5	– cinco
600	– seiscientos	60	– sesenta	6	– seis
700	– setecientos	70	– setenta	7	– siete
800	– ochocientos	80	– ochenta	8	– ocho
900	– novecientos	90	– noventa	9	– nueve
1000	– mil	100	– ciento	10	– diez

FECHA

uno	dos	tres	cuatro	cinco
seis	siete	ocho	nueve	diez
once	doce	trece	catorce	quince
dieciséis	diecisiete	dieciocho	diecinueve	veinte
veintiuno	veintidós	veintitrés	veinticuatro	veinticinco
veintiséis	veintisiete	veintiocho	veintinueve	trinta
treintiuno				

MESES

enero	febrero	marzo	abril	mayo	junio
julio	agosto	septiembre	octubre	noviembre	diciembre

MODELOS

01.01.2015	el uno de enero de dos mil quince
08.03.2014	el ocho de marzo de de dos mil catorce
12.04.1995	el doce de abril de mil novecientos noventa y cinco
01.05.1985	el uno (primero) de mayo de mil novecientos ochenta y cinco

Навчальне видання

ІСПАНСЬКА МОВА

Посібник з аналітичного читання
для студентів 2 курсу, які навчаються
за напрямом підготовки 6.020303 – Філологія

У п о р я д н и к ЯРІЗ Євген Михайлович

В авторській редакції
Комп'ютерний набір *Є. М. Яріз*

Підписано до друку 15.12.2015. Формат 60×84/16.
Папір офсетний. Гарнітура «Таймс».
Ум. друк. арк. 2,79. Обл.-вид. арк. 1,36.
Тираж 60 пр.

План 2014/15 навч. р., поз. № 4 у переліку робіт кафедри

Видавництво
Народної української академії
Свідоцтво № 1153 від 16.12.2002

Україна, 61000, Харків, МСП, вул. Лермонтовська, 27.